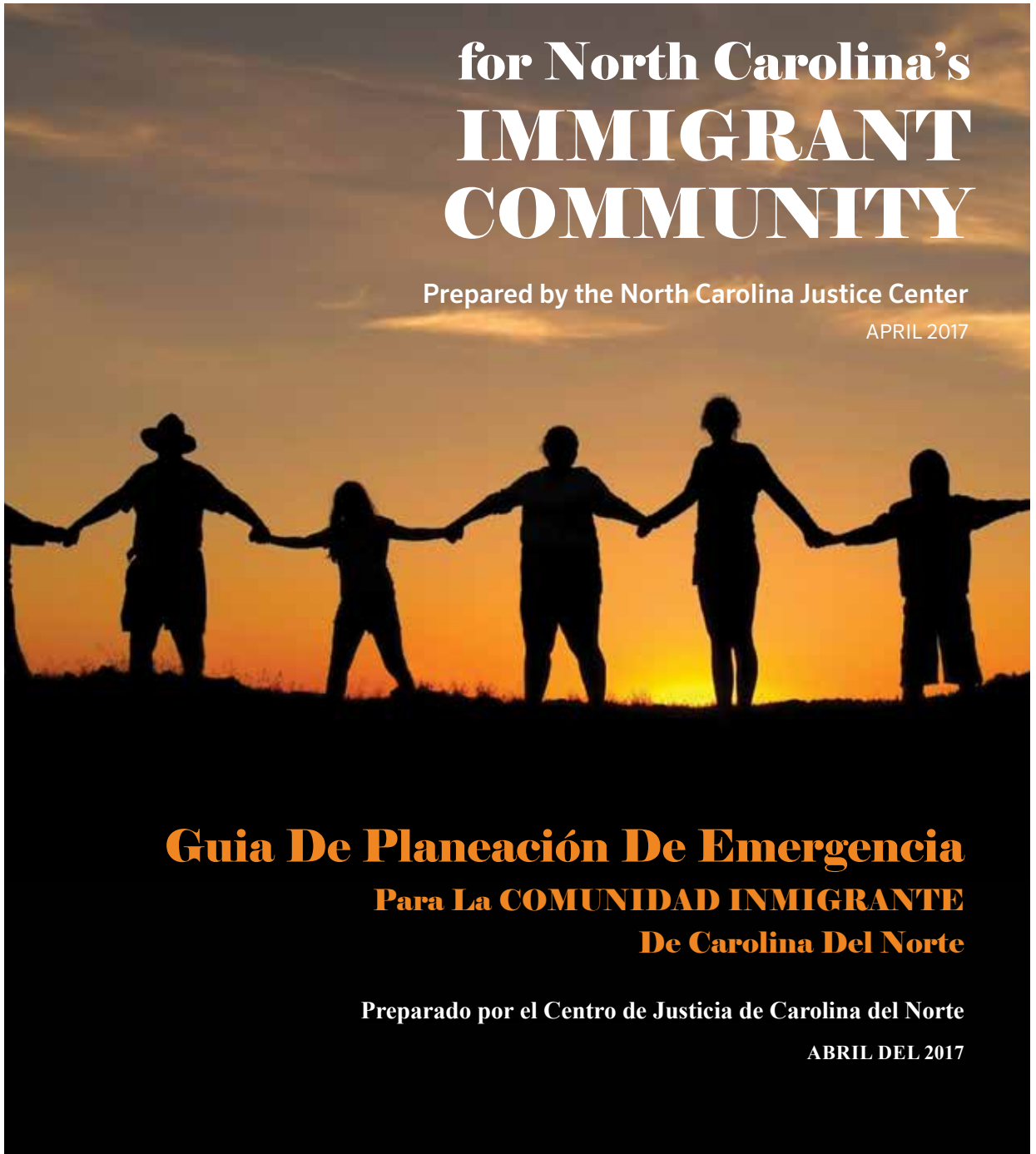


# An **Emergency** Planning Guide

for North Carolina's  
**IMMIGRANT  
COMMUNITY**

Prepared by the North Carolina Justice Center

APRIL 2017



**Guia De Planeación De Emergencia**  
**Para La COMUNIDAD INMIGRANTE**  
**De Carolina Del Norte**

Preparado por el Centro de Justicia de Carolina del Norte

ABRIL DEL 2017



## Introduction

### The **Emergency Planning Guide**

is intended to help immigrant families who are concerned that a family member may become unexpectedly separated from the home. The Guide provides information on how to be better prepared for an emergency. It contains information on how to protect family members and pets. This Guide is not meant to provide specific legal advice. We urge you to seek the advice of an attorney to talk about your specific situation. Contact organizations in your community to find out about the availability of free clinics in your area.



This Guide contains information on:

- ★ **Making a Plan to Care for Your Children**
- ★ **Making a Plan to Care for Your Property and Household Finances**
- ★ **Making a Plan to Care for Your Pets**
- ★ **Developing an Emergency Contact Sheet**
- ★ **Powers of Attorney**
- ★ **Keeping Important Documents and Information in a Safe Place**
- ★ **Connecting With Your Community**

The Justice Center understands that uncertainty about the future creates anxiety for immigrant families. We hope that both the planning steps in this guide and participating in local community organizing activities can give families tools to transform fear into action. We believe that encouraging your family to become more involved in your local community and the immigrants' rights movement in your area is a very important step in creating safety and justice for everyone.

## Introducción

La **Guía de Planeación de Emergencia** fue creada para ayudar a las familias inmigrantes que están preocupadas por el hecho de que un miembro de la familia pueda ser separado

inesperadamente del hogar. La Guía provee información sobre cómo estar preparados de la mejor manera para una emergencia, y cómo proteger a los miembros de la familia y a las mascotas. Esta Guía no pretende proveer asistencia o consejo legal. Le sugerimos que busque ayuda legal de un abogado para hablar acerca de su situación específica. Contacte a organizaciones en su comunidad para averiguar sobre la disponibilidad de clínicas legales gratis en su área.

Esta Guía contiene información para:

- ★ **Hacer un plan para el cuidado de sus hijos**
- ★ **Hacer un plan para el cuidado de su propiedad y las finanzas de la casa**
- ★ **Hacer un plan para cuidado de sus mascotas**
- ★ **Desarrollar una lista de contactos de emergencia**
- ★ **Poderes de Representación**
- ★ **Mantener documentos e información importante en un lugar seguro**
- ★ **Conectarse con su comunidad**

El Centro de Justicia reconoce que la incertidumbre sobre el futuro puede causarles inquietudes a las familias inmigrantes. Es nuestra esperanza de que los pasos de planificación contenidos en esta guía al igual que la participación en actividades organizadas por comunidades locales les puedan brindar las herramientas necesarias para convertir las angustias en acción. Estamos convencidos de que motivando a su familia a participar más en su comunidad y en los movimientos de derechos de los inmigrantes es un paso de alta importancia para poder crear seguridad y justicia para todos.

## Emergency Planning Guide

### Emergency plan for:

---

By taking the following steps, you will be much better prepared in the event of an emergency. More detailed information on how to complete these steps, with helpful forms, is included in this Guide. If you have any questions about your specific situation, or want more information, we urge you to seek legal advice.

- **If possible, find an attorney or accredited representative** who will help you in the event of an emergency. Make sure to speak with the attorney or accredited representative. Do not just write down the phone number without making sure the person will be able to help you.

You can find an immigration attorney in your area by visiting the American Immigration Lawyers' Association "Immigration Lawyer Search" page (available in English and Spanish): <http://www.aialawyer.org/>

If you have an attorney, try to memorize his or her number and carry it with you at all times.

- **Get screened by an attorney** or accredited representative to determine if you are eligible for another immigration status.
- **Register with your local consulate.** The Mexican consulate is the only consulate with offices in North Carolina. The Mexican Consulate has an office in Raleigh—(919) 615-3653, and Charlotte—(704) 394-2190. **A list of other consulates can be found in Appendix 1.** You should carry the telephone number to your consulate **at all times.** (Please note, if you have a pending immigration claim based on asylum, you should NOT visit your consulate without first talking to your immigration attorney).
- Register and form a relationship with your **church, parish or other religious or community center.**
- Make a family plan about **what to do in the event**

## Guía de Planeación de Emergencia

### Plan de Emergencia para:

---

Al seguir estos pasos, Ud. estará mucho mejor preparado en un caso de emergencia. Esta Guía incluye información detallada sobre cómo completar esos pasos, con formularios que le serán de mucha utilidad. Si tiene alguna pregunta acerca de su situación específica, o necesita más información, le sugerimos que busque asistencia legal.

- **Si es posible, encuentre a un abogado o representante acreditado** quienes podrán ayudarle en caso de emergencia. Asegúrese de hablar con el abogado o representante acreditado; no anote solamente el teléfono sin estar seguro de que esa persona podrá ayudarle.

Puede encontrar a un abogado de inmigración en su área visitando la página web "Immigration Lawyer Search" (Búsqueda de Abogado de Inmigración) de la Asociación de Abogados de Inmigración Estadounidenses, que está disponible en inglés y en español: [www.aialawyer.org/spanish/default.aspx](http://www.aialawyer.org/spanish/default.aspx)

Si ya tiene un abogado, trate de memorizar su teléfono y llévelo con usted todo el tiempo.

- **Consulte con un abogado** o representante acreditado para determinar si Ud. es elegible para otro estatus migratorio.
- **Regístrese en su Consulado local.** El consulado mexicano es el único consulado con oficinas en Carolina del Norte. Tiene oficinas en Raleigh—(919) 615-3653, y en Charlotte—(704) 394-2190. **Una lista de otros consulados se encuentra en el Apéndice 1.** Debería llevar el número de teléfono de su consulado con Ud. **todo el tiempo.** (Por favor, tenga en cuenta que si Ud. tiene un caso pendiente de inmigración basado en un pedido de asilo, NO debería visitar su consulado sin antes hablar con su abogado de inmigración).
- Regístrese y forme una relación de confianza con su **iglesia, parroquia u otras comunidades**

**Emergency Planning Guide (cont.)**

**a family member is arrested, detained or goes missing.** (Please see **Appendix 3**, page 19.)

- ❑ Fill out the **Emergency Contact Sheet**—Decide who will be called and in what order. (*The contact sheet is included in this packet on page 9.*)
- ❑ **Make a plan for your children** (*The form to help you do this starts on page 10.*)
- ❑ **Make a plan for your home, car, finances, and other transactions.** (*A form to help you with this starts on page 14.*)
- ❑ **Speak to an attorney about preparing a power of attorney.** A power of attorney will allow someone you trust to take care of decisions involving finances and other needs if you are detained or arrested. Free legal clinics may be available in your area. ***A power of attorney is a very powerful document, and could cause you great harm if given to the wrong person. Seek legal advice before signing such a document. Always seek advice from a licensed attorney. Don't pay money to a notario público for advice. Notary publics are not attorneys and cannot give legal advice or create legal forms for you.*** (See **Appendix 8**, p. 26 and **Appendix 9**, p. 28 for more information about powers of attorney).
- ❑ **Set aside an emergency fund** for rent, food, medications and other needs if you are detained. Talk to your employer about signing a document allowing a family member to pick up your paycheck if you are detained.
- ❑ **Make a plan for your pets.** (*A form to help you do that can be found in **Appendix 2**, p. 18.*)
- ❑ **Review this guide and your emergency plan with your entire family.** MAKE SURE EVERYONE IN YOUR FAMILY KNOWS THEIR RIGHTS. You may want to practice exactly what you will say and do in the event of contact with an officer. We have provided more information about these rights in **Appendix 4, p. 20.**
- ❑ **Find out about available community resources.** Many communities in North Carolina have

(continued p. 8)

**Guía de Planeación de Emergencia (cont.)**

religiosas o centros comunitarios.

- ❑ Haga un plan con su familia acerca de cómo actuar en el caso de que un miembro de su familia sea arrestado, detenido o desaparezca. (*Vea el Apéndice 3, p. 19.*)
- ❑ **Complete la Lista de Contactos de Emergencia-** Decida quién será llamado y en qué orden. (*La lista de contactos está incluida en este paquete de documentos en pagina 9.*)
- ❑ **Haga un plan para sus niños** (*se incluye en este paquete de documentos un formulario que le ayudará a prepararlo en pagina 10.*)
- ❑ **Haga un plan para su casa, automóvil, finanzas y otras transacciones.** (*Se incluye en este paquete de documentos un formulario que le ayudará a decidir qué se necesita hacer en p. 14.*)
- ❑ **Hable con un abogado sobre como preparar un Poder de Representación.** Un Poder de Representación permitirá que alguien en quien Ud. confía se haga cargo de las decisiones respecto de sus finanzas y otras necesidades si Ud. fuera detenido o arrestado. Clínicas legales gratuitas pueden estar disponibles en su área. ***Un Poder de Representación es un documento muy importante, y podría causarle un gran daño si se lo otorga a la persona equivocada. Busque ayuda legal antes de firmar esta clase de documento. Siempre busque ayuda legal por parte de un abogado licenciado. No pague ninguna suma de dinero a un notario público por su servicio de asesoramiento. Los Notarios Públicos no son abogados y no pueden suministrar ayuda legal o preparar documentos legales en su nombre.*** (*Vea el Apéndice 8, p. 26 y Apéndice 9, p. 28 para más información acerca de Poderes de Representación.*)
- ❑ **Separe un fondo de emergencia** para la renta, comida, medicamentos y otras necesidades por si Ud. fuera detenido. Hable con su empleador acerca de la posibilidad de firmar un documento que le permita a un miembro de su familia retirar su cheque de pago en caso de que Ud. fuera detenido.

(continuado p. 8)

Emergency Planning Guide (cont.)

organized resources available to immigrant families. We suggest that you contact that community for more information about what help may be available to you. We have left the following space blank for you or the community member to list any helpful resources or information that may be available to you:

Lined writing area for listing resources in English.

Guía de Planeación de Emergencia (cont.)

- **Haga un plan para sus mascotas.** En el Apéndice encontrará un formulario que le ayudará con esto (*Vea el Apéndice 2, p. 18.*)
- **Revise esta Guía y su plan de emergencia con toda su familia. ASEGÚRESE DE QUE TODOS EN SU FAMILIA CONOZCAN SUS DERECHOS.** Sería conveniente que practique exactamente qué decir y qué hacer en el caso de encontrarse con un oficial. Encontrará más información acerca de estos derechos en el **Apéndice 4, p. 21.**
- **Averigüe cuáles son los recursos comunitarios disponibles.** Muchas comunidades en Carolina del Norte han organizado los recursos que tienen disponibles para familias inmigrantes. Le sugerimos que contacte a esas comunidades para obtener más información sobre qué tipo de ayuda podría estar disponible para Ud. Hemos dejado el siguiente espacio en blanco para que Ud. o el miembro de la comunidad haga una lista de dichos recursos o información:

Lined writing area for listing resources in Spanish.

**Emergency Planning Guide (cont.)**

- **Gather Copies of Important Papers.** Make copies of all immigration and other important papers for all members of the family. Keep them in a safe place. Make sure a trusted friend, family member that does not live with you or a trusted member of the community knows where you keep these papers or make a set of copies for them to keep.

---

***List of important papers to keep together:***

---

- Work authorization
- Copies of identification
- Passports
- Copies of any other immigration papers, including receipt notices for any pending cases and approval notices for family petitions
- Birth certificates (with English translations) for all family members
- Marriage certificates (with English translations)
- Social Security cards
- Name and contact information for attorneys who have represented you in the past
- Immigration records if applicable, available)
- USA criminal records (if applicable, available)
- Tax records for all years of residence in USA

(continued p. 10)

**Guía de Planeación de Emergencia (cont.)**

- **Reúna copias de documentación importante.** Haga copias de toda la documentación de inmigración y de otros expedientes importantes de todos los miembros de su familia. Guárdela en un lugar seguro. Asegúrese de que un amigo de confianza, un miembro de la familia que no viva con Ud. o un miembro de confianza de su comunidad, conozca dónde Ud. guarda esa documentación o haga un conjunto de copias para que ellos lo guarden.

---

***Lista de documentación importante para guardar:***

---

- Autorización de Empleo
- Copias de Identificación
- Pasaportes
- Copias de cualquier otra documentación migratoria, incluyendo los recibos de notificaciones de todo caso pendiente y notificaciones de aprobación de peticiones de miembros de su familia
- Actas de nacimiento (con la traducción al inglés) de todos los miembros de la familia
- Actas de matrimonio (con la traducción al inglés)
- Tarjetas del Seguro Social
- Nombre e información de contacto de los abogados que lo han representado en el pasado.
- Documentación de inmigración (si los tuviera)
- Antecedentes penales en los Estados Unidos (si los tuviera)

(continuado p. 10)

**Emergency Planning Guide (cont.)**

- Records of living in USA
  - Lease records
  - Pay stubs
  - School records
  - Statements, bills, receipts
  - Medical bills
  - Other dated documents proving residence since date of entry
- Emergency Contact Sheet (included in this Guide on page 9)
- Important Information About Your Finances and Property (included in this Guide on page 14)
- Important Information About Your Children (included in this Guide on page 12-13)

**Guía de Planeación de Emergencia (cont.)**

- Prueba del pago de sus impuestos de todos los años que ha residido en los Estados Unidos
- Comprobantes de que reside en los Estados Unidos:
  - Recibos de contrato de arrendamiento
  - Recibos de pago de salario
  - Documentos escolares
  - Estados de cuenta, facturas de servicios, recibos
  - Facturas de servicios médicos
  - Otros documentos con fechas que prueben su residencia en los Estados Unidos desde el día en que ingresó al país.
- Lista de contactos de emergencia (incluida en esta Guía en pagina 9)
- Información importante acerca de sus finanzas y propiedades (incluida en esta Guía en pagina 14)
- Información importante acerca de sus hijos (incluida en esta guía en pagina 12-13)



## Emergency Contact Sheet

- ★ *Fill out the contact information for people who should be called in case you are arrested or detained. Make sure all members of your family have access to this information.*

## Lista de contactos de emergencia

- ★ *Complete la información de contacto de las personas que deberían ser contactadas en caso de que Ud. fuera arrestado o detenido. Asegúrese de que todos los miembros de su familia tengan acceso a esta información.*

### IMMIGRATION ATTORNEY'S NAME/ABOGADO DE INMIGRACIÓN \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

Consulate of/Consulado de \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

### CHURCH, PRIEST, PASTOR/IGLESIA, SACERDOTE, PASTOR

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

### COMMUNITY ORGANIZATIONS (CENTRO, ETC.)/ORGANIZACIONES COMUNITARIAS

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Agency/Agencia \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

### OTHERS (list trusted family members or friends who can be called upon in case of emergency)/OTROS (haga una lista de miembros de su familia o amigos de confianza quienes podrían ser contactados en caso de emergencia)

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Relation/Parentesco \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Relation/Parentesco \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Relation/Parentesco \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

### CLOSE RELATIVE OR FRIEND IN YOUR HOME COUNTRY/NOMBRE DE UN FAMILIAR CERCANO O AMIGO EN SU PAÍS DE ORIGEN

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Relation/Parentesco \_\_\_\_\_

Phone Number/Teléfono \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Email/Correo Electrónico \_\_\_\_\_

## Important Information About My Children

- ★ *Fill out the information on the next page and give a copy to the person you want to take care of your children in case of emergency.*
- ★ *You should consult with an attorney about whether to prepare a Power of Attorney to make it easier for the caregiver to carry out your wishes.*
- ★ *You should also talk to an attorney about parental rights.*

- 
- ◇ **Decide who will take care of your children** in an emergency. (Talk to your selected caregiver and make sure they are in agreement to do this).
  - ◇ **Let the school know NOW** that the caregiver has authority to pick up your child—don't wait for the emergency to arise. You should add other people to the list as well - Choose people trusted and who live nearby to the school, who can be available on short notice. Ideally, try to find someone with legal status who can pick up your children.
  - ◇ Fill out the information below so that your children's caregiver has **important information about your children**. Give a copy of this form to the caregiver.
  - ◇ Speak to an attorney to see if you should sign any **legal documents** (such as a Power of Attorney) to make sure your children are cared for in the event of an emergency. Free clinics may be available in your area. Look for more information about Power of Attorney in **Appendix 8, p. 26**.
  - ◇ Register your child as a citizen or national of your home country at that country's consulate. This is to make it easier to enroll your child in school in that country, should you choose to do that. Contact your country's consulate for more information on how to do this.

## Información importante acerca de mis hijos

- ★ *Complete la información en la siguiente hoja y entregue una copia a la persona que Ud. eligió para el cuidado de sus hijos en caso de emergencia.*
- ★ *Ud. debería consultar con un abogado acerca de preparar o no un Poder de Representación para facilitarle a la persona que cuidará de sus hijos para cumplir sus deseos.*
- ★ *Ud. debería también hablar con un abogado acerca de derechos parentales.*

- 
- ◇ **Decida quién va a cuidar a sus hijos en una emergencia.** (Hable con las personas seleccionadas y asegúrese de que ellos estén de acuerdo en hacerlo).
  - ◇ **Hágale saber a la escuela, AHORA,** que dicha persona tiene la autoridad para recoger a sus niños - no espere a que se presente una emergencia. Ud. debería agregar otras personas a esta lista también -- Elija a personas en quién Ud. confía y que viva cerca del área de la escuela, que puedan estar disponibles con poco aviso. Idealmente, intente encontrar a alguien con estatus legal para recoger a sus niños.
  - ◇ Complete la siguiente información, así la persona que cuidará de sus niños tiene toda la **información importante** acerca de ellos. Entregue una copia de este formulario a la persona que brindará cuidado a sus hijos.
  - ◇ Hable con un abogado para saber si Ud. debería firmar algún **documento legal** (como un Poder de Representación) para asegurarse de que sus hijos estén protegidos en caso de emergencia. Clínicas legales gratuitas podrían estar disponibles en su área. Busque más información sobre Poderes de Representación en el **Apéndice 8 de esta Guía en p. 26**.
  - ◇ Registre a su hijo como ciudadano o nacional de su país de origen en el consulado del mismo. Esto es para hacer más fácil la inscripción de su hijo en la escuela en ese país, en caso de que Ud. eligiera hacerlo. Debe ponerse en contacto con el consulado de su país para más información.

◆ Make sure children born in the United States have **passports**. This Guide has information about applying for passports. If your child is not a citizen of the U.S., obtain a passport from their birth country. You can get this from your country’s consulate (**see Appendix 6, p. 24**).

◆ **Note**, if you are detained or arrested, and your child has another parent in the US, that person will have the right to take care of your child unless you already have a court order that says otherwise. They do not need any Power of Attorney or other legal document to take care of their own children.

◆ Asegúrese de que sus hijos nacidos en los Estados Unidos tengan sus **pasaportes**. Esta Guía tiene la información necesaria sobre cómo aplicar para obtener los pasaportes. Si su hijo no es ciudadano de los Estados Unidos, obtenga el pasaporte correspondiente a su país de origen. Ud. puede obtenerlo en el consulado de su país (**vea el Apéndice 6, p. 24**).

◆ **Nota**, si Ud. fuera detenido o arrestado, y su hijo tiene otro padre en los Estados Unidos, esa persona tendrá el derecho de cuidar a su hijo a menos que Ud. haya obtenido una orden judicial que diga lo contrario. Ellos no necesitan Poder de Representación alguno u otra clase de documento legal para cuidar a sus propios hijos.

**Please understand that this form is not a legal document.**

**Por favor, comprenda que este formulario no es un documento legal.**

**In the case that I am not here and available to care for my children, it is my desire that my children be cared for by this person:**

**En caso de que no estuviera aquí para poder cuidar a mis hijos, es mi deseo que ellos queden bajo el cuidado de la siguiente persona:**

Name/**Nombre** \_\_\_\_\_

Relation/**Parentesco** \_\_\_\_\_

Phone Number/**Teléfono** \_\_\_\_\_

Address/**Dirección** \_\_\_\_\_

Email/**Correo electrónico** \_\_\_\_\_

**My second choice/En caso de que las personas mencionadas no pudieran cuidar a mis hijos, es mi deseo que las siguientes personas cuidasen de ellos/Elección alternativa:**

Name/**Nombre** \_\_\_\_\_

Relation/**Parentesco** \_\_\_\_\_

Phone Number/**Teléfono** \_\_\_\_\_

Address/**Dirección** \_\_\_\_\_

Email/**Correo electrónico** \_\_\_\_\_

**Information on my children in the United States (complete one set for each child)/Información de mis niños menores residiendo en los Estados Unidos (complete uno para cada niño):**

**A. CHILD'S NAME/NOMBRE COMPLETO:** \_\_\_\_\_

Boy or girl?/Niño o niña? \_\_\_\_\_ Does the child have a passport?/¿Tiene el niño un pasaporte? \_\_\_\_\_

Date of Birth/Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Social Security/Seguro Social: \_\_\_\_\_

Mother's name/Nombre de la madre: \_\_\_\_\_

Is Mother's name on birth certificate?/¿Está el nombre de la madre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

Father's name/Nombre del padre: \_\_\_\_\_

Is Father's name on birth certificate?/¿Está el nombre del padre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

If parents are not living together, location of absent parent/Si los padres no estuviesen viviendo juntos, ubicación del padre que no convive con el niño: \_\_\_\_\_

Phone number/email of absent parent/Teléfono/correo electrónico del padre no conviviente: \_\_\_\_\_

Have there been any custody orders issued by a court? (if so, attach copies)/¿Ha habido alguna orden de custodia emitida por una corte? (de haberla, adjunte copias) \_\_\_\_\_

Medical History/Historial médico: \_\_\_\_\_

Allergies/Alergias: \_\_\_\_\_

Doctor/Doctor: \_\_\_\_\_ Dentist/Dentista: \_\_\_\_\_

Therapist or counselor?/¿Terapeuta o consejero? \_\_\_\_\_

School/Nombre de escuela: \_\_\_\_\_

School Address/Telephone/Dirección/teléfono de la escuela: \_\_\_\_\_

Grade/Grado: \_\_\_\_\_ How do they get to and from school?/¿Cómo van y vienen a la escuela? \_\_\_\_\_

Does your child have an IEP?/¿Tiene su hijo un Programa de Educación Individualizada (IEP, por sus siglas en inglés)? \_\_\_\_\_

Are they in after-school activities?/Participa en algo después de la escuela? \_\_\_\_\_

Babysitter/Niñera: \_\_\_\_\_

Other Information/Otra información: \_\_\_\_\_

**B. CHILD'S NAME/NOMBRE COMPLETO:** \_\_\_\_\_

Boy or girl?/Niño o niña? \_\_\_\_\_ Does the child have a passport?/¿Tiene el niño un pasaporte? \_\_\_\_\_

Date of Birth/Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Social Security/Seguro Social: \_\_\_\_\_

Mother's name/Nombre de la madre: \_\_\_\_\_

Is Mother's name on birth certificate?/¿Está el nombre de la madre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

Father's name/Nombre del padre: \_\_\_\_\_

Is Father's name on birth certificate?/¿Está el nombre del padre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

If parents are not living together, location of absent parent/Si los padres no estuviesen viviendo juntos, ubicación del padre que no convive con el niño: \_\_\_\_\_

Phone number/email of absent parent/Teléfono/correo electrónico del padre no conviviente: \_\_\_\_\_

Have there been any custody orders issued by a court? (if so, attach copies)/¿Ha habido alguna orden de custodia emitida por una corte? (de haberla, adjunte copias) \_\_\_\_\_

Medical History/Historial médico: \_\_\_\_\_

Allergies/Alergias: \_\_\_\_\_

Doctor/Doctor: \_\_\_\_\_ Dentist/Dentista: \_\_\_\_\_

Therapist or counselor?/¿Terapeuta o consejero? \_\_\_\_\_

School/Nombre de escuela: \_\_\_\_\_

School Address/Telephone/Dirección/teléfono de la escuela: \_\_\_\_\_

Grade/Grado: \_\_\_\_\_ How do they get to and from school?/¿Cómo van y vienen a la escuela? \_\_\_\_\_

Does your child have an IEP?/¿Tiene su hijo un Programa de Educación Individualizada (IEP, por sus siglas en inglés)? \_\_\_\_\_

Are they in after-school activities?/Participa en algo después de la escuela? \_\_\_\_\_

Babysitter/Niñera: \_\_\_\_\_

Other Information/Otra información: \_\_\_\_\_

**C. CHILD'S NAME/NOMBRE COMPLETO:** \_\_\_\_\_

Boy or girl?/Niño o niña? \_\_\_\_\_ Does the child have a passport?/¿Tiene el niño un pasaporte? \_\_\_\_\_

Date of Birth/Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Social Security/Seguro Social: \_\_\_\_\_

Mother's name/Nombre de la madre: \_\_\_\_\_

Is Mother's name on birth certificate?/¿Está el nombre de la madre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

Father's name/Nombre del padre: \_\_\_\_\_

Is Father's name on birth certificate?/¿Está el nombre del padre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

If parents are not living together, location of absent parent/Si los padres no estuviesen viviendo juntos, ubicación del padre que no convive con el niño: \_\_\_\_\_

Phone number/email of absent parent/Teléfono/correo electrónico del padre no conviviente: \_\_\_\_\_

Have there been any custody orders issued by a court? (if so, attach copies)/¿Ha habido alguna orden de custodia emitida por una corte? (de haberla, adjunte copias) \_\_\_\_\_

Medical History/Historial médico: \_\_\_\_\_

Allergies/Alergias: \_\_\_\_\_

Doctor/Doctor: \_\_\_\_\_ Dentist/Dentista: \_\_\_\_\_

Therapist or counselor?/¿Terapeuta o consejero? \_\_\_\_\_

School/Nombre de escuela: \_\_\_\_\_

School Address/Telephone/Dirección/teléfono de la escuela: \_\_\_\_\_

Grade/Grado: \_\_\_\_\_ How do they get to and from school?/¿Cómo van y vienen a la escuela? \_\_\_\_\_

Does your child have an IEP?/¿Tiene su hijo un Programa de Educación Individualizada (IEP, por sus siglas en inglés)? \_\_\_\_\_

Are they in after-school activities?/Participa en algo después de la escuela? \_\_\_\_\_

Babysitter/Niñera: \_\_\_\_\_

Other Information/Otra información: \_\_\_\_\_

**D. CHILD'S NAME/NOMBRE COMPLETO:** \_\_\_\_\_

Boy or girl?/Niño o niña? \_\_\_\_\_ Does the child have a passport?/¿Tiene el niño un pasaporte? \_\_\_\_\_

Date of Birth/Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Social Security/Seguro Social: \_\_\_\_\_

Mother's name/Nombre de la madre: \_\_\_\_\_

Is Mother's name on birth certificate?/¿Está el nombre de la madre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

Father's name/Nombre del padre: \_\_\_\_\_

Is Father's name on birth certificate?/¿Está el nombre del padre en el certificado de nacimiento? \_\_\_\_\_

If parents are not living together, location of absent parent/Si los padres no estuviesen viviendo juntos, ubicación del padre que no convive con el niño: \_\_\_\_\_

Phone number/email of absent parent/Teléfono/correo electrónico del padre no conviviente: \_\_\_\_\_

Have there been any custody orders issued by a court? (if so, attach copies)/¿Ha habido alguna orden de custodia emitida por una corte? (de haberla, adjunte copias) \_\_\_\_\_

Medical History/Historial médico: \_\_\_\_\_

Allergies/Alergias: \_\_\_\_\_

Doctor/Doctor: \_\_\_\_\_ Dentist/Dentista: \_\_\_\_\_

Therapist or counselor?/¿Terapeuta o consejero? \_\_\_\_\_

School/Nombre de escuela: \_\_\_\_\_

School Address/Telephone/Dirección/teléfono de la escuela: \_\_\_\_\_

Grade/Grado: \_\_\_\_\_ How do they get to and from school?/¿Cómo van y vienen a la escuela? \_\_\_\_\_

Does your child have an IEP?/¿Tiene su hijo un Programa de Educación Individualizada (IEP, por sus siglas en inglés)? \_\_\_\_\_

Are they in after-school activities?/Participa en algo después de la escuela? \_\_\_\_\_

Babysitter/Niñera: \_\_\_\_\_

Other Information/Otra información: \_\_\_\_\_

## Important Information About My Property and Finances

- ★ *If you fill out the information below about your household financial situation and provide instructions about what to do with the account in case of emergency, it can make it easier for your loved ones to take care of your affairs in case of emergency.*
- ★ *It is important to understand that you cannot trust that the instructions will be binding just by filling out this form—**THIS IS NOT A LEGAL CONTRACT.***
- ★ *You should also consult with an attorney about preparing a Power of Attorney to make it easier for your loved ones to carry out your wishes.*
- ★ *Do not share this personal information with anyone unless you trust them to protect your interests and carry out your instructions.*

**KEEP THIS DOCUMENT IN A SAFE PLACE!**

## Información importante acerca de mis finanzas y propiedades

- ★ *Si completa la siguiente información acerca de la situación financiera de su hogar y provee instrucciones acerca de qué hacer con sus cuentas en caso de emergencia, será más fácil para sus seres queridos hacerse cargo de sus asuntos.*
- ★ *Es importante que comprenda que Ud. no puede confiar en que dichas instrucciones serán llevadas a cabo solamente por llenar este formulario, **YA QUE ESTO NO ES UN CONTRATO LEGAL.***
- ★ *Ud. debería consultar con un abogado sobre la preparación de un Poder de Representación que facilite las cosas para que sus seres queridos puedan llevar a cabo sus deseos.*
- ★ *No comparta esta información personal con nadie a menos que confíe en que ellos protegerán sus intereses y llevarán a cabo sus instrucciones.*

**¡GUARDE ESTE DOCUMENTO EN UN LUGAR SEGURO!**

### ■ BANKING INFORMATION/CUENTAS DEL BANCO:

Bank Name, location, bank account number(s)/Nombre del banco, ubicación, número(s) de cuenta \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Instructions/Instrucciones: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### ■ MORTGAGE, RENT ACCOUNT INFORMATION/INFORMACIÓN DE RENTA O HIPOTECA:

Do you own or rent your home?/¿Es Ud. propietario o arrienda su casa? \_\_\_\_\_ *If you own your home, do you have deed to the home in your name already?/Si Ud. es propietario de su casa, tiene el título de la propiedad a su nombre?* \_\_\_\_\_

Rental/Mortgage/Trailer Company/Nombre del administrador de la renta o hipoteca: \_\_\_\_\_

Address/Dirección: \_\_\_\_\_

Phone/Teléfono: \_\_\_\_\_

Account Number/Número de cuenta: \_\_\_\_\_

Monthly Payment Amount/Pago mensual \_\_\_\_\_ Due Date/Fecha de Pago \_\_\_\_\_

Is your home a **mobile home**?/¿Es su casa una **casa móvil**? \_\_\_\_\_

If it is a mobile home/Si es una casa móvil: \_\_\_\_\_

Is the mobile home in your name? (Yes/No)/¿Está la casa móvil a su nombre? (Si/No) \_\_\_\_\_

If not, whose name is the title in?/Si no, ¿cuál es el nombre que aparece en el título? \_\_\_\_\_

Make of mobile home/Marca de la casa móvil: \_\_\_\_\_ Model/Modelo: \_\_\_\_\_ Year/Año: \_\_\_\_\_

Current Value/Valor de mercado: \_\_\_\_\_

Instrucciones/Instructions for your home or mobile home/Instrucciones para el cuidado de su casa: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**■ UTILITIES/SERVICIOS (BILES)**

Electricity Company/Proveedor del servicio eléctrico: \_\_\_\_\_  
 Telephone account information/Proveedor del servicio telefónico: \_\_\_\_\_  
 Cable, satellite account information/Proveedor del servicio de TV satelital o cable: \_\_\_\_\_  
 Instructions for your bills/Instrucciones para sus cuentas de servicios: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**■ INSURANCE ACCOUNT INFORMATION (HOME INSURANCE, AUTO INSURANCE, LIFE INSURANCE)/  
 INFORMACIÓN DE LAS CUENTAS DE SEGUROS (CASA, AUTOMÓVIL, VIDA)**

Company/Compañía: \_\_\_\_\_  
 Account Number/Número de cuenta: \_\_\_\_\_  
 Instructions for your insurance/Instrucciones para sus cuentas de seguros: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**■ INFORMATION ABOUT MY CAR/INFORMACIÓN ACERCA DE MI AUTOMÓVIL:**

Do you own a car?/¿Tiene Ud. un automóvil? \_\_\_\_\_ Is it in your name?/¿Está a su nombre? \_\_\_\_\_  
 1. Make/Marca: \_\_\_\_\_ Model/Modelo: \_\_\_\_\_ Year/Año \_\_\_\_\_  
 Current Value/Valor de mercado: \_\_\_\_\_  
 2. Make/Marca: \_\_\_\_\_ Model/Modelo: \_\_\_\_\_ Year/Año \_\_\_\_\_  
 Current Value/Valor de mercado: \_\_\_\_\_  
 Are you making payments?/¿Está Ud. pagándolo en cuotas? \_\_\_\_\_  
 If so, name of company/Si es así, nombre de la compañía: \_\_\_\_\_  
 Instructions for your car/Instrucciones para para su automóvil: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**■ FURNITURE AND OTHER BELONGINGS/MUEBLES Y OTRAS PERTENENCIAS**

Furniture, belongings/Muebles, pertenencias: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Instructions/Instrucciones: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**■ OTHER INFORMATION ABOUT MY FINANCIAL AFFAIRS OR PROPERTY/OTRA INFORMACIÓN  
 ACERCA DE MIS ASUNTOS FINANCIEROS O PROPIEDADES:**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

## Summary of my immigration background

## Resumen de mis antecedentes migratorios

***The following information may be helpful for your loved ones to have in case you get arrested or detained. It can be shared with an immigration attorney.***

***La siguiente información puede resultar útil para sus seres queridos en caso de que sea arrestado o detenido. Puede ser compartida con un abogado de inmigración.***

■ **MY ALIEN # (write “none” if no A# exists)/MI “NÚMERO A” (ALIEN #)—SI NO TIENE ESTE NÚMERO INDIQUE “NINGUNO”:**

- 
- Have you visited an immigration lawyer?/¿Ha visitado algún abogado de inmigración? \_\_\_\_\_  
 If so, what is his/her name?/Si es así, ¿cuál es su nombre? \_\_\_\_\_  
 Address/Dirección: \_\_\_\_\_  
 Phone/Teléfono: \_\_\_\_\_
  - Has any family member ever submitted a petition for a visa for you?/¿Alguna vez un miembro de su familia ha presentado una petición de visa para Ud.? \_\_\_\_\_
  - Has any employer ever submitted a Labor Certification for you?/¿Alguna vez un empleador ha presentado una Certificación Laboral para Ud.? \_\_\_\_\_
  - Have you ever applied for immigration status in the past?/¿Ha aplicado alguna vez por estatus migratorio en el pasado? \_\_\_\_\_  
 If so, describe/Si lo hizo, descríballo: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
  - Do you have a spouse who is a US citizen or LPR?/¿Tiene Ud. esposo o esposa con ciudadanía estadounidense o Residencia Permanente (LPR)? \_\_\_\_\_
  - Do you have a child who is a US citizen? /¿Tiene Ud. un hijo o hija con ciudadanía estadounidense? \_\_\_\_\_
  - Do you have any family members who are US citizen or LPR?/¿Tiene Ud. algún familiar con ciudadanía estadounidense o Residencia Permanente (LPR)? \_\_\_\_\_



## Consulate Offices

### CONSULATE OF MEXICO • Raleigh, NC

431 Raleigh View Road  
Raleigh, NC, 27610  
Tel: (919) 615-3653

<http://consulmex.sre.gob.mx/raleigh/>

Email: [conraleigh@sre.gob.mx](mailto:conraleigh@sre.gob.mx)

### CONSULATE OF GUATEMALA • Atlanta, GA

2750 Buford Hwy. N.E. #135  
Atlanta, GA 30324  
Tel: (404) 320-8804

<http://guatemalaembassyusa.org/>

Email: [consatlanta@minex.gob.gt](mailto:consatlanta@minex.gob.gt)

### CONSULATE OF HONDURAS • Atlanta, GA

6755 Peachtree Industrial Blvd, Ste. 120  
Atlanta, GA 30360  
Tel: (770) 645-8881

<http://consuladohnatl.com/>

Email: [info@consuladohnatl.com](mailto:info@consuladohnatl.com)

### CONSULATE OF EL SALVADOR • Woodbridge, VA

14572 Potomac Mills Road  
Woodbridge, VA 22192  
Tel: (703) 490-4300

<http://www.elsalvador.org/index.php/servicios-consulares>

Email: [consuladovirginia@rree.gob.sv](mailto:consuladovirginia@rree.gob.sv)

### EMBASSY OF VIETNAM • Washington, D.C.

1233 20th St., NW  
Suite 400  
Washington, DC 20036  
Tel: (202) 861-0737  
Tel (emergencias): (202) 739-1666

<http://vietnamembassy-usa.org/consular>

Email: [vnconsular@vietnamembassy.us](mailto:vnconsular@vietnamembassy.us)

### EMBASSY OF INDIA • Washington, D.C.

2536 Massachusetts Ave., NC  
Washington, DC 20008  
Tel: (202) 939-9806

<http://www.indianembassy.org>

### EMBASSY OF CHINA • Washington, D.C.

3505 International Place, NW  
Washington, DC 20008  
Tel: (202) 495-2266  
Tel (Consular Affairs): (202) 495-2216

<http://www.china-embassy.org/eng/>

Email: [chinaembpress\\_us@mfa.gov.cnwww.chin](mailto:chinaembpress_us@mfa.gov.cnwww.chin)

## Consulate Offices

### CONSULADO DE MEXICO • Raleigh, NC

431 Raleigh View Road  
Raleigh, NC, 27610  
Tel: (919) 615-3653

<http://consulmex.sre.gob.mx/raleigh/>

Correo electrónico: [conraleigh@sre.gob.mx](mailto:conraleigh@sre.gob.mx)

### CONSULADO DE GUATEMALA • Atlanta, GA

2750 Buford Hwy. N.E. #135  
Atlanta, GA 30324  
Tel: (404) 320-8804

<http://guatemalaembassyusa.org/>

Correo electrónico: [consatlanta@minex.gob.gt](mailto:consatlanta@minex.gob.gt)

### CONSULADO DE HONDURAS • Atlanta, GA

6755 Peachtree Industrial Blvd, Ste. 120  
Atlanta, GA 30360  
Tel: (770) 645-8881

<http://consuladohnatl.com/>

Correo electrónico: [info@consuladohnatl.com](mailto:info@consuladohnatl.com)

### CONSULADO DE EL SALVADOR • Woodbridge, VA

14572 Potomac Mills Road  
Woodbridge, VA 22192  
Tel: (703) 490-4300

<http://www.elsalvador.org/index.php/servicios-consulares>

Correo electrónico: [consuladovirginia@rree.gob.sv](mailto:consuladovirginia@rree.gob.sv)

### EMBAJADA DE VIETNAM • Washington, D.C.

1233 20th St., NW  
Suite 400  
Washington, DC 20036  
Tel: (202) 861-0737  
Tel (emergencias): (202) 739-1666

<http://vietnamembassy-usa.org/consular>

Correo electrónico: [vnconsular@vietnamembassy.us](mailto:vnconsular@vietnamembassy.us)

### EMBAJADA DE INDIA • Washington, D.C.

2536 Massachusetts Ave., NC  
Washington, DC 20008  
Tel: (202) 939-9806

<http://www.indianembassy.org>

### EMBAJADA DE CHINA • Washington, D.C.

3505 International Place, NW  
Washington, DC 20008  
Tel: (202) 495-2266  
Tel (Asuntos Consulares): (202) 495-2216

<http://www.china-embassy.org/eng/>

Correo electrónico: [chinaembpress\\_us@mfa.gov.cnwww.china](mailto:chinaembpress_us@mfa.gov.cnwww.china)

**Plans For My Pets**

**Attach a recent photograph of each pet to this document.**



**PET #1/MASCOTA #1:** \_\_\_\_\_

Name/Nombre: \_\_\_\_\_

Date of Birth/Fecha de Nacimiento: \_\_\_\_\_

Gender/Genero: \_\_\_\_\_

Type of Pet (dog, cat, etc.)/Tipo de Mascota (perro, gato, etc.): \_\_\_\_\_

Breed/Raza: \_\_\_\_\_

Description/Descripción: \_\_\_\_\_

Medical History/Historial Médico: \_\_\_\_\_

Allergies/Alergias: \_\_\_\_\_

Instructions/Instrucciones: \_\_\_\_\_



**PET #2/MASCOTA #2:** \_\_\_\_\_

Name/Nombre: \_\_\_\_\_

Date of Birth/Fecha de Nacimiento: \_\_\_\_\_

Gender/Genero: \_\_\_\_\_

Type of Pet (dog, cat, etc.)/Tipo de Mascota (perro, gato, etc.): \_\_\_\_\_

Breed/Raza: \_\_\_\_\_

Description/Descripción: \_\_\_\_\_

Medical History/Historial Médico: \_\_\_\_\_

Allergies/Alergias: \_\_\_\_\_

Instructions/Instrucciones: \_\_\_\_\_

Veterinarian/Veterinario	Emergency Contact/Contacto de Emergencia
Name/Nombre:	Name/Nombre:
Phone/Teléfono:	Phone/Teléfono:
Address/Dirección:	Address/Dirección:

**Contact your consulate to find out rules about travelling to your home country with your pet/Póngase en contacto con su consulado para averiguar las reglas sobre como viajar con su mascota a su país de origen**

**Questions To Ask If A Loved One Calls You From Detention Or Police Custody**

*Make sure to record the answers carefully and in as much detail as possible.*

- ★ Where are you?
- ★ Do you need medical attention or medication?
- ★ Do you have an immigration attorney?
- ★ If so, what is his/her name?
- ★ Have you spoken with your attorney/ accredited representative?
- ★ Have you been given any information about what is going to happen to you next?

You can use ICE’s online locator— (<https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>) —to find an adult who is in immigration custody, either using their “A number” or their name and country of origin. You can also call the local ICE office (<https://www.ice.gov/contact/ero>). If someone is in custody of local law enforcement instead, for example, they are in custody at the local jail with an ICE “detainer” or hold placed on them, you can call the main number for the jail for information about the detainee. (Some county jails have online locator tools as well.)

**¿Qué Debe Preguntar Si Un Ser Querido Le Llama Desde Un Centro De Detención O Custodia Policial?**

*Asegúrese de anotar las respuestas cuidadosamente y con la mayor cantidad de detalles posible.*

- ★ ¿En dónde se encuentra?
- ★ ¿Necesita atención médica o algún medicamento?
- ★ ¿Tiene un abogado de inmigración?
- ★ Si tiene un abogado, ¿Cuál es el nombre de su abogado?
- ★ ¿Ha hablado con su abogado?
- ★ ¿Qué le han dicho acerca de cuáles serán los próximos pasos?

Usted puede utilizar el localizador de ICE (<https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>) para encontrar a un adulto quien esté en custodia de inmigración, usando el “numero A” del detenido o su nombre y país de origen. También puede llamar a la oficina local de ICE (<https://www.ice.gov/contact/ero>). Si el individuo se encuentra en custodia de una agencia policial local y está en custodia en la cárcel local con una petición de detención de ICE, usted puede llamar al número principal de la cárcel local para más información sobre la persona detenida. (Algunas cárceles en los condados tienen un localizador de personas detenidas en sus páginas de internet.)

## Know Your Rights

# ★ KNOW ★ — YOUR — RIGHTS

### ***If You're Stopped By Police***

- You have a right to remain silent. If you wish to remain silent, tell the officer. (Some states may require you to identify yourself to the police if you're suspected of a crime.)
- Stay calm. Don't run. Don't argue, resist, or obstruct the police. Keep your hands where police can see them.
- Ask if you're free to leave. If yes, calmly and silently walk away.
- You do not have to consent to a search of yourself or your belongings.

### ***If You're Stopped In Your Car***

- Stop the car in a safe place as quickly as possible. Turn off the car, turn on the internal light, open the window partway, and place your hands on the wheel.
- Upon request, show police your driver's license, registration, and proof of insurance.
- If an officer or immigration agent asks to search your car, you can refuse. But if police believe your car contains evidence of a crime, they can search it without your consent.
- Both drivers and passengers have the right to remain silent. If you're a passenger, you can also ask if you're free to leave. If yes, silently leave.

### ***If You're Asked About Your Immigration Status***

- You have the right to remain silent. You do not have to answer questions about where you were born, whether you're a U.S. citizen, or how you entered the country. (Separate rules apply at international borders and airports, and for individuals on certain nonimmigrant visas, including tourists and business travelers.)
- If you're not a U.S. citizen and have valid immigration papers, you should show them if an immigration agent requests it.
- Do not lie about your citizenship status or provide fake documents.

### ***If The Police Or Immigration Agents Come To Your Home***

- You don't have to let them in unless they have a warrant signed by a judge.
- Ask them to show you the warrant. Officers can only search the areas and for the items listed on the warrant. An arrest warrant allows police to enter the home of the person listed on the warrant if they believe the person is inside. A warrant of removal/deportation (ICE warrant) does not allow officers to enter a home without consent.
- Even if officers have a warrant, you may remain silent. If you choose to speak, step outside and close the door.



## ***KNOW YOUR RIGHTS*** *Stopped by Police, Immigration Agents, or FBI*

### ***If You're Arrested by Police***

- Do not resist.
- Say you wish to remain silent and ask for a lawyer. If you can't afford a lawyer, the government must provide one.
- Don't say anything, sign anything, or make any decisions without a lawyer.
- You have the right to make a local phone call. The police cannot listen if you call a lawyer.
- Don't discuss your immigration status with anyone but your lawyer.
- An immigration officer may visit you in jail. Do not answer questions or sign anything before talking to a lawyer.
- Read all papers fully. If you don't understand or cannot read the papers, say you need an interpreter.

### ***If You're Taken Into Immigration (Or "ICE") Custody***

- You have the right to a lawyer, but the government will not provide one. If you don't have a lawyer, ask for a list of free or low-cost legal services.
- You have the right to contact your consulate or have an officer inform the consulate of your arrest.
- Tell the immigration officer you wish to remain silent. Do not discuss your immigration status with anyone but your lawyer.
- Do not sign anything, such as a voluntary departure or stipulated removal, without talking to a lawyer. If you sign, you may be giving up your opportunity to try to stay in the U.S.
- Know your immigration number ("A" number) and give it to your family. It will help them locate you.

### ***If You Feel Your Rights Have Been Violated***

- Write down everything you remember, including officers' badge and patrol car numbers, which agency the officers were from, and any other details. Get contact information for witnesses. If you're injured, seek medical attention immediately and take photographs of your injuries.
- File a written complaint with the agency's internal affairs division or civilian complaint board. In most cases, you can file a complaint anonymously if you wish.

*This information is not intended as legal advice. Some state laws may vary. Separate rules apply at checkpoints and when entering the U.S. (including at airports). Updated Dec. 2016.*

For more information, call your local ACLU  
[www.ACLU.org/affiliates](http://www.ACLU.org/affiliates).

**ACLU**

Conozca Sus Derechos



**Si la policía lo para**

- Usted tiene el derecho de permanecer en silencio. Si desea permanecer en silencio, dígalos a la policía. (Algunos estados pueden requerir que se identifique a la policía si se lo considera sospechoso de un crimen.)
- Mantenga la calma. No huya. No discuta, ni resista ni obstruya a la policía. Mantenga siempre las manos donde la policía las pueda ver.
- Pregunte si usted es libre para irse. Si la policía dice que sí, aléjese con tranquilidad y en silencio.
- Usted no tiene que acceder a ningún registro de su persona o pertenencias.

**Si lo paran en su vehículo**

- Pare el vehículo en un lugar seguro lo más pronto posible. Apague el vehículo, encienda la luz interior, abra la ventana un poco y coloque las manos sobre el volante.
- Si se lo piden, muestre a la policía su licencia de conducir, registro y prueba de seguro.
- Si un policía o agente de inmigración le pide registrar su vehículo, usted puede negar su permiso. Sin embargo, si la policía cree que su vehículo contiene evidencia de un crimen, puede registrarlo sin su permiso.
- Ambos los conductores y los pasajeros tienen el derecho de permanecer en silencio. Si usted es pasajero, también puede preguntar si está libre de irse. Si la policía dice que sí, retírese silenciosamente.

**Si le preguntan acerca de su estatus migratorio**

- Usted tiene derecho a permanecer en silencio. No tiene que responder a preguntas acerca de dónde nació, si es ciudadano de los EE.UU ni cómo ingresó al país. (Se aplican reglas distintas en los cruces fronterizos internacionales y aeropuertos, y a individuos con ciertas visas de noinmigrantes, incluyendo los turistas y las personas en viajes de negocios.)
- Si no es ciudadano de los EE.UU y tiene documentos de inmigración válidos, debe mostrárselos al agente de inmigración que se los pida.
- No mienta acerca de su estatus de ciudadanía ni entregue documentos falsos.

**Si la policía o agentes de inmigración llegan a su casa**

- Usted no tiene que dejarles entrar a menos que tengan una orden judicial firmada por un juez.
- Pídale que le muestre la orden judicial. Los oficiales sólo pueden registrar las áreas y por los artículos que se mencionen en la orden. Una orden de arresto le permite a la policía ingresar a la casa de la persona indicada en la orden si creen que la persona se encuentra adentro. Una orden de remoción/deportación ("ICE warrant") no les permite a los oficiales ingresar a una casa sin permiso.
- Aun si tienen una orden judicial, usted puede permanecer en silencio. Si usted elige hablar, salga y cierre la puerta.

**Si lo arrestan**

- No oponga resistencia.
- Diga que desea permanecer en silencio y pida a un abogado. Si no puede contratar a un abogado, el gobierno debe proporcionarle uno.
- No diga nada, ni firme nada ni tome ninguna decisión sin un abogado.
- Usted tiene derecho a hacer una llamada local. La policía no puede escuchar si llama a un abogado.
- No discuta su estatus migratorio con nadie excepto su abogado.
- Puede que un agente de inmigración le visite en la cárcel. No responda a preguntas ni firme nada antes de hablar con un abogado.
- Lea completamente todos los documentos. Si no entiende o no puede leerlos, diga que necesita un intérprete.

**Si lo ponen en custodia de inmigración (o "ICE")**

- Usted tiene derecho a un abogado, pero el gobierno no le dará uno. Si no tiene abogado, pida que le den una lista de proveedores de servicios de asesoría legal gratuitos o de bajo costo.
- Tiene derecho a comunicarse con su consulado o a que un oficial notifique al consulado de su arresto.
- Dígale al agente de inmigración que desea permanecer en silencio. No hable de su estatus migratorio con nadie más que su abogado.
- No firme nada, como una solicitud donde acepte su salida voluntaria del país o una orden estipulada de remoción, sin hablar con un abogado primero. Si firma, es posible que esté renunciando a la oportunidad de tratar de permanecer en los EE.UU.
- Recuerde su número de inmigración (número "A") y déselo a su familia. Ayudará a que su familia lo localice.

**Si cree que sus derechos han sido violados**

- Anote todo lo que recuerde, incluyendo el número de placa de los oficiales y sus vehículos de patrulla, a qué agencia pertenecen y cualquier otro detalle. Obtenga los datos de los testigos. Si usted resulta lesionado, busque atención médica inmediatamente y tome fotografías de sus lesiones.
- Presente una denuncia por escrito ante la división de investigaciones internas o una junta de revisión ciudadana de quejas. En la mayoría de los casos usted puede presentar una denuncia de manera anónima si desea.

*Esta información no pretende servir como consejos legales. Algunas leyes estatales pueden variar. Se aplican reglas distintas en los retenes de vehículo y en el ingreso a los EE.UU (incluyendo en los aeropuertos). Actualizada en diciembre de 2016.*

Para más información, llame su ACLU local [www.ACLU.org/affiliates](http://www.ACLU.org/affiliates).



## Enrolling a Child in School

### Rights Of Children Living With Caretakers

Thousands of children in North Carolina live with caregivers who are not their parents. Most often, those caregivers are the child's relatives. But, caregivers can also be friends of the child or neighbors.

#### *Why Do Some Children Need Caregivers?*

The child's parents may be in drug or alcohol treatment programs, in jail, deceased, deported, on active military duty, homeless or terminally ill. The parent may have lost custody because of child abuse, abandonment or neglect or the parent may be unable or unwilling to care for the child.

#### *Do I Need An Identification To Enroll A Child?*

You should not need any kind of specific picture ID to enroll a child in school, whether or not the child is related to you.

#### *Do I Need Legal Custody or Guardianship From The Court?*

You don't need to have court-ordered custody or guardianship to enroll a child in school.

#### *What Documents Do I Need to Enroll A Child In School?*

Under North Carolina law, a caregiver can use special documents to enroll a child in school:

- The NC Residency Affidavit is a simple two-page form that you can get from the school. If the parent is able to give written permission, the parent will also need to fill out a separate Affidavit form. The affidavits require a notary to witness your signature.

*If you have trouble enrolling a child in school, contact the North Carolina Justice Center at 919-861-2061.*

## Matriculando A Un Niño En La Escuela

### Derechos De Los Niños Que Viven Con Un Cuidador

Miles de niños en Carolina del Norte viven con cuidadores que no son sus padres. Estos cuidadores normalmente son familiares del niño/a. Pero, los cuidadores también pueden ser amigos o vecinos del niño/a.

#### *¿Porqué Algunos Niños Necesitan Cuidadores?*

Los padres del niño/a pueden que estén en un programa de tratamiento de alcohol o drogas, en prisión, fallecidos, deportados, en el servicio activo militar, sin hogar, o desahuciados. El padre o la madre pueda que haya perdido custodia por abuso infantil, abandono o negligencia, o los padres pueden que estén incapaces o indispuestos de cuidar al niño/a.

#### *¿Necesito Identificación Para Matricular A Un Niño?*

Usted no requiere presentar ningún tipo de identificación con fotografía específica para matricular a un niño/a en la escuela, sin importar si el niño/a tenga parentesco con usted o no.

#### *¿Necesito Una Custodia Legal o Tutela De La Corte?*

Usted no tiene que tener decreto de custodia o tutela de la corte para matricular a un niño/a en la escuela.

#### *¿Qué Documentos Necesito Para Registrar A Un Niño En La Escuela?*

Bajo la ley de Carolina del Norte, un cuidador puede usar el siguiente documento para matricula a un niño/a en la escuela:

- La NC Residency Affidavit (Declaración Jurada de Residencia de Carolina del Norte). Es un formulario de dos páginas que usted puede obtener en la escuela. Si uno de los padres concede un permiso por escrito, ese padre tendrá que completar un formulario separado de declaración jurada. Las declaraciones juradas requieren de un notario para atestiguar de su firma.

*Si tiene dificultad matriculando a un niño en la escuela, por favor de contactar al Centro de Justicia de Carolina del Norte al 919-861-2061.*

## Foreign Travel With A Minor

Most countries have rules about traveling with a child. If the child is not accompanied by both parents, the child will need to show proof that one or both parents has given permission for the trip.

Before planning travel to a foreign country, it is important to find out what the rules are for both the United States and that foreign country. The rules for each country are different.

### What Is Needed to Exit the United States?

- All children will need a passport
- If the child is with one parent, he or she will need permission from the other parent
- If neither parent is with the child, both parents will need to give written permission
- If a parent has sole custody, they might not need written permission from the other parent

### What Is Needed to Enter and Exit a Foreign Country?

- If a child is not travelling with both parents, most countries will require proof of at least one parent’s permission to travel.
- Each country has different rules.
- You can check the US State Department website for the rules: <https://travel.state.gov/content/passports/en/country.html>
- Also check with your home country’s Embassy or local Consulate.

### Sample of Written Permission To Travel With My Children

“I acknowledge that

is traveling out of the country with my son/daughter. He/She has my permission to do so.”

SIGNATURE OF PARENTS GIVING PERMISSION TO TRAVEL WITH THEIR CHILD

## Viaje Al Extranjero Con Un Niño Menor

La mayoría de los países tienen reglas para viajar con un niño/a. Si el niño/a no está acompañado por ambos padres, el niño/a necesitará mostrar comprobante que uno o ambos de los padres ha dado permiso para viajar.

Antes de planificar un viaje a un país extranjero, es importante que se informe sobre las reglas de los Estados Unidos y del país extranjero. Las reglas de cada país son diferentes.

### ¿Qué Se Necesita Para Salir De Los Estados Unidos?

- Todos los niños tienen que tener un pasaporte,
- Si el niño/a está con uno de los padres, él o ella necesitará permiso del otro padre,
- Si ambos de los padres no están con el niño/a, ambos padres tendrán que dar permiso por escrito para que el niño/a viaje,
- Si uno de los padres tiene custodia total, es posible que no requieran permiso del otro padre

### ¿Qué se Necesita Para Entrar y Salir De Un País Extranjero?

- Si el niño/a no está viajando con ambos padres, la mayoría de los países requerirán un comprobante por lo menos uno de los padres dando permiso para viajar.
- Cada país tiene diferentes reglas.
- Usted puede verificar las reglas en el sitio de internet del Departamento de Estado de los EE.UU: <https://travel.state.gov/content/passports/en/country.html>
- También verifique con la Embajada o Consulado local de su país de origen.

### ¿Ejemplo Por Escrito Dando Permiso a Viajar Con Mi Niño/a?

“Yo reconozco que

está viajando fuera del país con mi hijo/a. Él/ella tiene mi permiso para hacerlo.”

FIRMA DE LOS PADRE DANDO PERMISO DE VIAJAR CON SU NIÑO/A

## Applying For A Child's Passport

### Passport Application

All passport applicants must complete the U.S. State Department's Form DS-11 "Application for a U.S. Passport." The form is available on the State Department's website. The application form must be completed with a black pen and requests personal information, such as a current address, parental information, social security number, birth information and a brief physical description. The form must be signed in the presence of a passport acceptance agent.

### What Proof Will I Need To Show?

- Proof that your child is a U.S. Citizen
- Proof of the parental relationship, and
- Identification

**SPECIAL RULES APPLY IF BOTH PARENTS ARE NOT AVAILABLE—see page 3**

### How Do I Prove Citizenship?

You must provide one of the following forms of proof:

- Certified U.S. birth certificate,
- Previously valid passport,
- Report of Birth Abroad, or
- Naturalization certificate or a certificate of citizenship

If none of these documents is available, secondary documentation may be provided. These include hospital birth certificates or early school records, accompanied by a birth record, birth affidavit or a government-issued letter noting that no birth record can be found.

### How Do I Prove I Am The Parent?

Under North Carolina law, a caregiver can use special documents to enroll a child in school:

- Proof of relationship between the child and parent can be provided by:
- Certified U.S. birth certificate (with parents' names)
- Certified foreign birth certificate (with parents' names and translation, if necessary)
- Report of Birth Abroad (**Form FS-240**) (with parents' names)
- Certification of Birth Abroad (**Form DS-1350**) (with parents' names)
- Certified copy of adoption decree (with adopting parents' names) or
- Certified copy of court order establishing custody or guardianship

### What Proof Of Identity Do I Need?

Proof of identity must be presented with all passport applications. Acceptable forms of identification include:

## Como Solicitar El Pasaporte A Un Menor

### Solicitud De Pasaporte

Todos los solicitantes de pasaporte deben completar el Formulario DS-11, Solicitud de pasaporte estadounidense, del Departamento de Estado de los Estados Unidos. El formulario está disponible en el sitio de internet del Departamento de Estado. El formulario de solicitud debe ser completado con tinta negra y pide información personal como dirección actual, información de los padres, número de seguro social, información de nacimiento, y una breve descripción física. El formulario debe ser firmado en la presencia de un agente de aceptación de pasaporte.

### ¿Qué Prueba Deberá Presentar?

- Prueba de que su hijo es ciudadano estadounidense
- Prueba de la relación parental
- Identificación

**REGLAS ESPECIALES APLICAN SI AMBOS PADRES NO ESTÁN DISPONIBLES – Vea página 3**

### ¿Cómo Compruebo La Ciudadanía?

Usted debe proveer una de las siguientes formas como comprobante:

- Acta de nacimiento estadounidense certificada,
- Pasaporte anteriormente valido,
- Reporte de nacimiento en el extranjero; o
- Certificado de naturalización o certificado de ciudadanía

Si ninguno de estos documentos están disponibles, documentación secundaria puede ser provista. Estos incluyen certificados de nacimiento del hospital o registros de escuela primaria acompañados por un registro de nacimiento, declaración jurada de nacimiento o una carta emitida por el gobierno señalando que ningún registro de nacimiento se puede localizar.

### ¿Cómo Compruebo Que Yo Soy El Padre o La Madre?

Comprobante de relación entre el niño/a y el padre o la madre puede ser proveída por lo siguiente:

- Acta de nacimiento estadounidense certificada (con los nombres de los padres),
- Acta de nacimiento extranjera certificada (con los nombres de los padres y una traducción, si es necesario),
- Reporte de nacimiento en el extranjero (Formulario FS-240) (con los nombres de los padres),
- Copia certificada del decreto de adopción (con el nombre de los padres); o
- Copia certificada de un decreto de corte estableciendo custodia legal o tutela.



- Passport
- Naturalization certificate
- Driver’s license,
- Current government-issued ID

If none of these document are available, you can use other documents such as a social security card, credit card or an employee ID, and have someone who knows you vouch for your identity.

**What If Only One Parent Is Available?**

In the following cases, a parent can apply without the other parent’s permission:

- Child’s birth certificate lists only one parent
- Adoption papers lists only one parent
- Parent has sole custody through court order
- Parent has court order allowing travel
- Other parent is deceased.

If none of these circumstances apply, a parent will need to submit permission from the other parent. The permission must be a statement in writing, and must be notarized. The Form to submit this statement is called DS-3053, Statement of Consent: Issuance of a Passport to a Minor Under Age 14.

**What If One or Both of the Parents Cannot or Will Not Give Consent?**

If it is not possible to get signed consent from one or both parents, it **still may be possible to get a passport**. The person applying can use the form DS-5525, to show that there are “exigent or special family circumstances” that make parental consent unobtainable. A request may qualify as an “exigent circumstance” if there is a time-sensitive emergency and the inability of the minor to obtain a passport would jeopardize the minor’s health or welfare, and safety or welfare of the minor, or would result in the minor being separated from the rest of his or her traveling party. The request may qualify as a special family circumstance if the minor’s family situation makes it exceptionally difficult or impossible for one or both of the minor’s custodial parents/legal guardians to provide the notarized, written consent.



*It is not known whether a parent’s arrest or detainment will qualify as an “exigent or special family circumstance.” We recommend that you apply for your child’s passport before an emergency arises.*

**¿Qué Comprobante De Identidad Necesito?**

Comprobante de identidad debe ser presentada con todas las solicitudes de pasaporte. Formas aceptables de identificación son los siguientes:

- Pasaporte
- Certificado de naturalización
- Licencia de conducir
- Identificación valida emitida por el gobierno

Si ninguno de estos documentos están disponibles, usted puede usar otros documentos como una tarjeta del seguro social, tarjeta de crédito o una identificación de su empleo y presentar a alguien quien lo/a conozca para dar fe de su identidad.

**¿Y Si Solo Uno De Los Padres Está Disponible?**

En los siguientes casos, uno de los padres puede solicitar un pasaporte para el menor sin el permiso del otro padre:

- El acta de nacimiento solo nombra a uno de los padres,
- Los documentos de adopción solo nombra a uno de los padres,
- Uno de los padres tiene custodia total mediante un decreto de la corte,
- Uno de los padres tiene un decreto de la corte donde se permite viajar con el niño/a, o
- Uno de los padres ha fallecido.

Si ninguna de estas circunstancias aplica, uno de los padres tendrá que someter permiso del otro padre. El permiso debe estar en una declaración en escrito y debe estar notariada. El formulario para someter esta declaración se llama DS-3053, Declaración de Consentimiento: Emisión de un pasaporte para un menor de menos de 14 años.

**¿Y Si Uno o Ambos De Los Padres No Pueden o No Quieren Dar El Consentimiento?**

Si no es posible obtener el consentimiento firmado de uno o ambos de los padres, todavía podría ser posible obtener un pasaporte. La persona solicitando el pasaporte puede usar el Formulario DS-5525 para demostrar que existen “circunstancias urgentes o circunstancias familiares especiales” que hacen que el consentimiento parental sea inobtenible. Una petición puede calificar como una “circunstancia urgente” si hay una emergencia de tiempo limitado o si la incapacidad del menor de obtener un pasaporte arriesgaría la salud o el bienestar del menor, la seguridad o bienestar del menor, o resultaría en la separación del menor del resto de su grupo de viaje. La petición puede calificar como una “circunstancia familiar especial” si la situación familiar del menor hace excepcionalmente difícil o imposible para que uno o ambos de los padres con custodia/tutores legales proveen el consentimiento escrito notariado.

*Se desconoce si el arresto o la detención de uno de los padres calificara como una “circunstancia urgente y especial”. Recomendamos que solicite el pasaporte de su hijo/a antes de que se presente una emergencia.*

## Powers of Attorney

### *What is a “Power of Attorney” and Why Do I Need One?*

- A “power of attorney” is a legal document in which you can choose someone else who will have control of your financial affairs or can make decisions about your children if you are deported.
- This document can allow a friend or family member to close your bank account, sell your car, or make decisions on medical care or school enrollment for your children after you are deported.
- **It is extremely important to pick a person who you trust completely to perform these actions for you.**

### *What types of “Powers of Attorney” are available?*

- There are **four types** of powers of attorney that may be helpful to you.
  1. **There is a general “power of attorney” that deals with financial matters and some child welfare matters**
  2. **A document giving someone power to make educational decisions about your children**
  3. **A document specifically giving someone the power to make health care decisions for your children**
  4. **A document required by the North Carolina DMV that gives someone the power to sell your car or mobile home**

### *What type of person should I pick to act as my agent?*

You have to pick a person who is 18 years of age or older. Make sure the person you select is mature enough to handle your personal and financial affairs.

We recommend choosing a person who has legal immigration status. If you choose someone without legal status, and that person is deported, then you will not have anyone to act as your agent. If you don't know anyone with legal status who could act as your agent, you can use a person without legal status, but that is risky. It's also possible to select an alternative agent in case the first person is not available.

## Poder De Representación

### *¿Qué es un Poder de Representación y por qué lo necesito?*

- Un “Poder de Representación” es un documento legal en el cual puedes designar a otra persona para que pueda controlar sus asuntos financieros o tomar decisiones sobre sus hijos si usted es deportado.
- Este poder podrá permitir que un amigo o miembro de su familia cierre su cuenta bancaria, venda su carro, o tome decisiones sobre el cuidado médico o la inscripción en la escuela de sus hijos después de usted ser deportado.
- **Es sumamente importante que escoja a una persona de plena confianza para tomar estas acciones en nombre suyo.**

### *¿Cuáles tipos de “Poderes de Representación” serían útiles?*

- Hay cuatro tipos de “Poder de Representación” que le pueden ser útiles:
  1. **Un “Poder de Representación” general se trata de asuntos financieros y ciertos asuntos del bienestar de los niños**
  2. **Un poder que le otorga a su apoderado la autoridad de tomar decisiones sobre la educación de sus hijos**
  3. **Un poder que le otorga a su apoderado la autoridad de tomar decisiones sobre el cuidado médico de sus hijos**
  4. **Un poder requerido por el Departamento de Motores y Vehículos de Carolina del Norte el cual autoriza que alguien pueda vender su carro o casa móvil en su nombre**

### *¿Qué tipo de persona yo debería de designar para actuar como mi agente?*

Necesitas designar a una persona mayor de 18 años de edad. Asegúrese que la persona a quien quieras designar tenga la madurez suficiente como para encargarse de sus asuntos personales y financieros.

Le recomendamos que usted elija a una persona quien tenga el estatus migratorio legal. Si escoge a alguien sin estatus migratorio legal, y a esa persona lo deportan, entonces usted no tendrá alguien para actuar como su apoderado. Si no conoce a alguien con estatus migratorio legal que pueda servir como su apoderado, puede elegir una persona sin estatus migratorio legal, pero eso es riesgoso. También se puede designar a un agente “alternativo” en caso de que la primera persona designada no esté disponible.

***Can I cancel or revoke my power of attorney if I don't want to give powers to the agent any longer?***

Yes, it is possible to cancel or revoke your Power of Attorney document in the future. Also, your agent can quit if he doesn't want to act as your agent any longer. You must revoke your Power of Attorney document in writing.

***Is a Power of Attorney the Same Thing as a Custody Order?***

No. The Power of Attorney does not give legal custody of your children to the agent. You can only transfer legal custody of your children to someone else by a court order. The Power of Attorney will help the agent be able to make health care decisions and educational decisions for your children. If your goal is to have your children live long-term with a caregiver in the United States, you should consult the advice of a family law attorney about what steps would need to be taken to transfer custody of your children to that person in the future if that is what you desire. There are a lot of factors to consider in this decision, and a family law attorney can help you make those decisions.

***Will my child's other parent be able to take my child if I get deported?***

A Power of Attorney form does not take away the parental rights of either of the child's parents. If you are a single parent, divorced or separated, and you currently do not have a formal custody order for your child, you may want to consult with a family law attorney to get more advice about your situation. If you have concerns about your child living with, or being cared for, by his or other parent, we recommend that you talk to a family law attorney about getting a court order.

***In a family or couple, should both parents fill out a Power of Attorney?***

Yes, it's important for all the adults in the family to have their own Power of Attorney. Both parents should fill out their own separate forms.

***Do I need a Power of Attorney if I want to bring my children with me to my country in the event that I am deported?***

Yes, even though you might want to bring your children to your home country, it is still important to have a Power of Attorney. It will help you arrange your financial affairs. Also, it's possible that there will be a period when you are in detention, and you will need someone to care for your children during this time. Review the information about traveling with a minor included in the material provided to you.

***¿Puedo cancelar o revocar el "Poder de Representación" si no quiero seguirle otorgando poderes a mi apoderado?***

Sí, usted tiene el derecho de cancelar o revocar el "Poder de Representación" en el futuro. También, su apoderado tiene el derecho de renunciar si no quiere seguir actuando como su apoderado. El "Poder de Representación" se debe revocar por escrito.

***¿Es un "Poder de Representación" igual a una Orden de Custodia?***

No, un "Poder de Representación" no otorga a su apoderado la custodia legal de sus hijos. La custodia legal de sus hijos solo puede ser transferida a otra persona por medio de una orden judicial. Un "Poder de Representación" ayudará a su apoderado a tomar decisiones sobre el cuidado médico y la educación de sus hijos. Si su objetivo es que sus hijos vivan a largo plazo con un cuidador en los Estados Unidos, usted debería consultar con un abogado de derechos de familia sobre cuáles serían los pasos necesarios para transferir la patria potestad de sus hijos en el futuro, si es lo que usted desea. Son varios los factores que se deben considerar en estas decisiones, y un abogado de derechos de familia puede ayudarle a tomar esas decisiones.

***¿Puede el otro padre de mis hijos tomar la custodia de mis hijos si me deportan?***

Un "Poder de Representación" no puede revocar los derechos del padre o de la madre de sus hijos. Si usted es padre o madre soltero/a, divorciado/a, o separado/a, y presentemente no tiene una orden legal que le otorga la custodia única de su(s) hijo(s), debería consultar con un abogado de derechos de familia para obtener mayor información sobre su situación. Si usted tiene cualquier duda o inquietud de que su(s) hijo(s) no debería(n) vivir con, o ser cuidado(s) por, su otro padre, le recomendamos consultar con un abogado de derechos de familia sobre cómo obtener una orden judicial.

***¿En una familia o pareja, los dos padres necesitan llenar un "Poder de Representación"?***

Sí, es importante que todos los adultos en la familia tengan su propio "Poder de Representación." Ambos padres deberían llenar su propio documento separado.

***¿Aun necesito un "Poder de Representación" si quiero llevar a mis niños conmigo a mi país en el evento de mi deportación?***

Sí, aunque usted quiera llevarse a sus hijos a su país, aún es importante tener un "Poder de Representación." El poder le ayudará a arreglar sus asuntos financieros. Además, puede haber un periodo de tiempo en que usted este detenido, y necesitará que alguien se encargue de sus hijos durante ese tiempo. Revise la información sobre como viajar con los menores de edad dentro de los materiales provisto.

## Health Care Of A Minor Power Of Attorney

**NOTE:** *This document gives the person that you designated as agent the wide power to make medical decisions for your child. The use of this form is optional and should be considered only if you agree with the powers and provisions in the document.*

### General Information

You have the right to appoint someone to make health care decisions for your child when you cannot make or communicate those decisions yourself for any reason. A Health Care of a Minor Power of Attorney (POA) gives the person you assign as a health care agent extensive powers to make medical decisions for your child when you cannot make those decisions or cannot communicate your decision regarding your child.

**NOTE:** The Health Care of a Minor Power of Attorney (POA) complies with the requirements of North Carolina law and, while it is intended to be valid in any jurisdiction where it is filed, other states or foreign countries may have different laws and requirements. This form may not meet the requirements outside of North Carolina. Therefore, if your child leaves this state we recommend seeking assistance from an attorney at that location, who can advise you if it is necessary to sign another Health Care of a Minor POA form.

### Things to Consider

#### 1. Talk to your family and your potential agent

You should discuss your wishes about your child's medical care, mental health treatment, and other medical decisions with your agent.

#### 2. Specific responsibilities of your child's health care agent

This form does not impose a duty on the health care agent to exercise the power granted, but when power is exercised, your child's health care agent will be required to act in the best interests of your child and comply with this document.

***Giving this broad power also creates the potential for abuse. For this reason, we recommend that you have a serious discussion with your potential agent before signing and sending it to the agent. You should be confident and trust your agent's ability to make the right decision for your child.***

#### 3. Suggested Topics to Discuss with Your Child's Health Care Agent

- Explain what you think is important to your child's health
- Ensure that the agent will be willing to fulfill your wishes regarding your child's medical care

## Permiso De Autorizacion Para Asistencia Médica De Un Menor

**Atencion:** *Este documento otorga a la persona que usted asigna como agente de asistencia medica el amplio poder para tomar decisiones medicas para su hijo/a. El uso de esta forma es opcional y debe ser considerado solo si usted esta de acuerdo con los poderes y provisiones otorgados por este documento.*

### Información General

**EXPLICACION:** *Usted tiene el derecho de nombrar a alguien que tome decisiones de asistencia médicas para su hijo/a cuando usted no pueda tomar o comunicar esas decisiones por cualquier razón. El Permiso de Autorización Para Asistencia Médica De Un Menor da a la persona que usted asigna como agente de asistencia médica, amplios poderes de tomar decisiones médicas para su hijo/a cuando usted no pueda tomar esas decisiones o no pueda comunicar su decisión con respecto a su hijo/a o a otras personas.*

**Atención:** *El Permiso de Autorización Para Asistencia Médica De Un Menor cumple con los requisitos de las leyes de Carolina del Norte y tiene la intención de ser válida en cualquier jurisdicción en donde sea presentado, pero en lugares fuera de Carolina del Norte se podría imponer requisitos que esta forma no cumple; Por lo tanto, si su hijo/a se va de este estado recomendamos buscar asistencia de un abogado en ese lugar, quien le pueda asesorar si es necesario firmar otro formulario de Permiso de Autorización de Asistencia Médica de un Menor.*

### ¿Aspectos de Considerar?

#### 1. Hable con su familia y con su posible agente

Usted debe discutir sus deseos acerca de la atención médica de su hijo/a, tratamiento de salud mental, y otras decisiones médicas con su agente.

#### 2. Responsabilidades específicas del agente de su hijo/a de asistencia médica

Este formulario no impone el deber en el agente de asistencia médica de ejercer el poder concedido, pero cuando el poder es ejercido, el agente de asistencia médica de su hijo/a será obligado a usar el debido derecho para actuar en los mejores intereses de su hijo/a y en conformidad con este documento.

***El otorgar de éste amplio poder también crea el potencial de abuso. Por ésta razón, recomendamos que usted tenga una seria discusión con su posible agente antes de firmar y enviarlo al agente. Usted debe estar seguro y confiar en la capacidad de su agente para tomar una decisión correcta para su hijo/a.***

#### 3. Temas Sugeridos para Discutir con el Agente de Atención Médica de su Hijo/a

- Explicar lo que usted piensa que es importante para la salud de su hijo/a
- Asegurarse que el posible agente estará dispuesto/a a cumplir sus deseos con respecto a la asistencia médica

- Ensure that the agent is aware of your child’s current health status, including any special conditions, medications, allergies, etc.
- Make sure the agent knows your child’s doctor, dentist and the nearest health care facility
- Other topics to discuss include: organ donation, attitude towards death, religious beliefs, etc.
- Decide when you want to make the document effective—this is when you should deliver it to your agent.

#### 4. Steps to Take After Completing the Health Care of a Minor POA

Once the form is complete, we recommend that you keep the original and give a copy to the agent, your child’s doctor, the nearest health care facility, etc. Consider introducing your agent to important health care professionals, such as your child’s pediatrician, to facilitate any type of transition in the event of your absence.

You can deliver the documents to the agent immediately, or wait and let someone else hand them over if you are in detention. This decision is very important and should be discussed with your family and your lawyer. If you decide to hold on to the documents, it is very important for you to decide how the documents will be delivered, and by whom. They need to be kept in a safe place, and your agent needs to know where they are located. You should also discuss the documents with your children so they understand where to go if you are arrested, and who has the authority to make decisions for them.

If over time, your beliefs or concerns about your child’s health care change, you should inform the health care agent. The agent cannot carry out your wishes if you do not communicate those wishes to the agent.

#### 5. How to Revoke the Health Care of a Minor POA

You may decide in the future that you want to revoke the POA. The Health Care of a Minor POA can be canceled in one of the following ways:

- Revocation by a parent (a document stating that you are canceling the POA);
- Signing a new POA, and expressly revoking the old one;
- By any other means by which you communicated your attempt to cancel the document;
- Providing an end date on the document;
- The child reaches the age of 18; or
- Termination of parental rights

**PLEASE KEEP IN MIND:** The cancellation of a Health Care of a Minor POA is effective only when you contact each agent named in the document and your child’s doctor, and clearly inform each of those people that the document has been cancelled. **You must communicate this decision to these people in writing.**

de su hijo/a

- Asegurarse que el posible agente está consciente del estado de salud actual de su hijo/a, incluyendo cualquier condición especial, medicaciones, alergias, etc.
- Asegúrese que el posible agente conozca el doctor de su hijo/a, dentista y el centro de asistencia médica más cercano
- Otros temas a discutir incluyen: donación de órganos, su actitud hacia la muerte, creencias religiosas, etc.
- Decida cuándo desea hacer el documento efectivo a través de la entrega al agente

#### 4. Qué hacer después de llenar el Permiso de Autorización para Asistencia Médica de un Menor

Una vez que el formulario esté completo, recomendamos que usted se quede con el original y que le dé una copia al agente, al doctor de su hijo/a, al centro de asistencia médica más cercano, etc. También debería presentar al agente de asistencia médica a cualquier personal médico importante (incluyendo pero no limitado al pediatra de su hijo/a) para facilitar cualquier tipo de transición en el caso de su ausencia.

Usted puede entregar los documentos al agente inmediatamente, o esperar y dejar que otra persona los entregue si usted está detenido. Esta decisión es muy importante y es algo que debe discutir con su familia y su abogado. Si usted decide quedarse con los documentos, es muy importante, decidir como los documentos serán entregados, y por quién. También usted debería discutir los documentos con sus hijos/as, para que comprendan a dónde ir si usted es arrestado, y quién tiene la autoridad de tomar decisiones por ellos/as.

Si con el tiempo, sus creencias o actitudes en cualquier área cambian, usted deberá informar al agente de asistencia médica. Cómo funciona el agente de asistencia médica depende de cómo usted lo haya preparado y que mantenga contacto con él/ella.

#### 5. Cómo Cancelar el Permiso de Autorización Para Asistencia Médica de un Menor

Puede llegar el momento en que usted decida cancelar su formulario de Permiso de Autorización para Asistencia Médica de un Menor. Este formulario puede ser cancelado de las siguientes maneras:

- Revocación por un padre (un documento diciendo que usted está cancelando el Permiso de Autorización de Asistencia Médica de un Menor);
- Al ejecutar un Nuevo Permiso de Autorización de Asistencia Médica;
- Por cualquier otra forma por la cual usted comunicó su intento de cancelar el documento;
- Proporcionando una fecha de término del documento;
- El niño/a cumpla la edad de 18; o
- Terminación de los derechos de los padres

*POR FAVOR TENGA EN CUENTA: La cancelación del Permiso de Autorización de Asistencia Médica de un Menor se hace efectivo sólo cuando usted contacta cada agente nombrado en este documento y al médico que atiende a su hijo/a, e informar claramente a cada una de estas personas que el documento ha sido cancelado. Usted debe comunicar esta decisión con estas personas por escrito.*

## Making Changes To A North Carolina Birth Certificate

Many immigrants in North Carolina have had trouble getting a father's name included on a child's birth certificate if the parents were not married at the time of the child's conception and birth. Some fathers either were not aware of the procedure to get their name on the birth certificate at the hospital, or faced obstacles like a lack of ID.

### *How can I get my child's birth certificate changed if the father's name is missing?*

Parents can amend their children's birth certificate to add the father's name to their child's birth certificate in two ways:

1. By visiting in person the state's Vital Records office in Raleigh, **or**
2. Mailing in a notarized "Affidavit of Parentage"

The "Affidavit of Parentage" process is only available if both parents agree that the change should be made to the birth certificate by adding the father. If the mother is not present, cannot be located, or does not agree to the change, then the Affidavit of Parentage process cannot be used. If the mother does not agree to the change, the father should consult a family law attorney, and will have to get a court order to get the birth certificate changed.

Also, if the mother was married to someone other than the biological father at the time of the child's birth, a court order must be obtained to add the biological father to the birth certificate, and the parents should consult a family law attorney.

### *How much does it cost to amend my child's birth certificate and receive a copy?*

There is no charge to amend a birth certificate to include a father's name, but there is a charge of \$39.00 to get a copy of the birth certificate if you request the certificate in person in the Vital Records office and need a copy same-day. The cost is **\$24.00** if you request a copy of the birth by mail. The money must be paid by **certified check or money order**.

### *How Do I Get My Child's Birth Certificate Changed in Person at the Vital Records Office?*

The state Vital Records office will change a birth certificate in person by appointment Monday through Friday, 8AM - 3PM:

- Call **919-733-3000** for an appointment.
- Both parents should go to the appointment, and bring a valid photo identification with them.
- The Vital Records office accepts government-issued IDs from the United States, and foreign passports. They do not accept consular ID documents.
- The Vital Records office in Raleigh is a state office, and is open to parents in any county who wish to make an appointment there.

**NOTE:** Parents can also have a child's birth certificate amended at the county Register of Deeds office in the county where the birth of the child occurred. Call your local

## Como Enmendar Un Certificado De Nacimiento De Carolina Del Norte

Muchos inmigrantes en Carolina del Norte han tenido dificultades en añadir el nombre del padre en el certificado de nacimiento de un/a hijo/a si los padres no estaban casados durante la concepción y nacimiento de el/la hijo/a. Algunos padres quizás no estaban informados del procedimiento en como añadir el nombre del padre al certificado de nacimiento en el hospital o enfrentaron obstáculos por falta de identificación.

### *¿Como Puedo Cambiar el Certificado de Nacimiento de mi Hijo/a si no Incluye el Nombre del Padre?*

Los padres pueden añadir el nombre del padre al certificado de nacimiento de su hijo/a de dos maneras:

1. Visitando la oficina de Registro Civil en Raleigh, **o**
2. Enviando una "Declaración Jurada de Filiación" certificada por un/a notario/a.

El proceso de "Declaración Jurada de Filiación" es disponible solamente cuando ambos padres acuerdan que el nombre del padre debe ser añadido al certificado de nacimiento. Si la madre no está presente, no se puede localizar, o no está de acuerdo con el cambio, entonces el proceso de la Declaración Jurada de Filiación no se puede utilizar. El padre debe consultar con un abogado de derecho familiar, y necesitará una orden judicial para enmendar el certificado de nacimiento.

Además, si la madre estaba casada no con el padre biológico cuando nació su hijo/a, debe haber una orden judicial para añadir al padre biológico al certificado de nacimiento. Los padres deben consultar con un abogado de derecho familiar.

### *¿Cuánto Cuesta Enmendar y Recibir una Copia del Certificado de Nacimiento de mi Hijo/a?*

No hay costo para enmendar el certificado de nacimiento para añadir el nombre del padre, pero hay un costo de \$39.00 para recibir una copia del certificado de nacimiento el mismo día en una oficina de Registro Civil. Hay un costo de **\$24.00** para recibir una copia del certificado de nacimiento por correo postal. Estos costos se deben pagar por **cheque certificado o giro postal**.

### *¿Cómo Enmiendo el Certificado de Nacimiento de mi Hijo/a en Persona en la Oficina de Registro Civil?*

La oficina de Registro Civil enmendará un certificado de nacimiento en persona por medio de una cita de lunes a viernes, 8AM - 3PM:

- Llame al 919-733-3000 para hacer una cita.
- Ambos padres deben ir a la cita, y cada uno/a debe traer una identificación vigente con foto.
- La oficina de Registro Civil acepta identificaciones vigentes emitidas por los Estados Unidos y pasaportes extranjeros. Ellos no aceptan la matrícula consular.
- La oficina de Registro Civil en Raleigh es una oficina estatal, y está abierta a padres de cualquier condado que desean hacer una cita.

**NOTA:** Los padres también pueden enmendar el certificado de nacimiento de su hijo/a en el Registro de Escrituras del condado en donde nació el/la niño/a. Llame a

Register of Deeds office to find out about their hours and appointment procedures.

### How Do I Change My Child's Birth Certificate via Mail?

To mail in the request, print out a copy of two different forms:

- The "Request to Amend A Record," which is found here: [http://vitalrecords.nc.gov/documents/Request\\_Amend\\_Record\\_fill-in\\_20161020.pdf](http://vitalrecords.nc.gov/documents/Request_Amend_Record_fill-in_20161020.pdf)
- And the "Affidavit of Parentage," which is found here: <http://www.nccourts.org/Forms/Documents/266.pdf>
  - ▶ Fill out the Affidavit of Parents in front of a notary public who knows the couple, or accepts passports or other foreign, government-issued ID.
  - ▶ The section asking for social security numbers of the parents can be left blank.
- If desired, include request for a copy of the birth certificate. The form requesting a copy of the birth certificate is found here: [http://vitalrecords.nc.gov/documents/Appl\\_BirthCert\\_GN\\_fill-in\\_20161101.pdf](http://vitalrecords.nc.gov/documents/Appl_BirthCert_GN_fill-in_20161101.pdf)
  - ▶ If birth certificate is requested, include certified check or money order for \$24.00 (plus \$15.00 for each additional copy you need).

**NOTE:** Write "Expedite" on the outside front of the envelope if you are asking for it urgently.

MAIL TO:	
<b>STANDARD MAIL:</b>	<b>OVERNIGHT MAILING (FEDEX/UPS):</b>
N.C. Vital Records 1903 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-1900	N.C. Vital Records 225 N. McDowell Street Raleigh, NC 27603-1382

### How Long Will It Take To Receive My Corrected Birth Certificate?

Just receiving a regular copy of your child's birth certificate via mail may take five weeks or longer. Requests for amending the birth certificate by mail may take even longer than that. If you need the birth certificate changed in a speedier fashion, you should make an appointment to have it done at the state Vital Records office in Raleigh, which will cost an additional \$15 (total of \$39.00).

### What kind of access is available for those who don't speak English?

There is only English-speaking staff at the Vital Records office in Raleigh. If you make an appointment, bring an English speaker with you who can interpret for you.

The Affidavit of Parentage form is available in Spanish, here: <http://www.nccourts.org/Forms/Documents/1480.pdf>

However, you cannot fill out the version in Spanish and mail it in. You can use the Spanish version as a guide to understand the form in English, but the one that you send to the Vital Records office must be filled out and completed in English. The form is not available in any languages other than English or Spanish.

su Registro de Escrituras local para determinar las horas y el procedimiento para hacer una cita.

### ¿Cómo Cambio el Certificado de Nacimiento de mi Hijo/a por Correo?

Para solicitar un Certificado de Nacimiento por correo, imprima una copia de dos formularios diferentes:

- El formulario para "Solicitar Enmendar Registros Escritos", se encuentra aquí: [http://vitalrecords.nc.gov/documents/Request\\_Amend\\_Record\\_fill-in\\_20161020.pdf](http://vitalrecords.nc.gov/documents/Request_Amend_Record_fill-in_20161020.pdf)
- La "Declaración Jurada de Filiación" se encuentra aquí: <http://www.nccourts.org/Forms/Documents/266.pdf>
  - ▶ Complete la Declaración Jurada de Filiación frente de un notario público que conoce la pareja, o acepta pasaportes, matrículas, u otras identificaciones emitidas por gobiernos extranjeros.
  - ▶ La sección que solicita los números de seguro social de los padres se puede dejar en blanco.
- Si desea, solicite una copia del certificado de nacimiento. El formulario para solicitar una copia del certificado se encuentra aquí: [http://vitalrecords.nc.gov/documents/Appl\\_BirthCert\\_GN\\_fill-in\\_20161101.pdf](http://vitalrecords.nc.gov/documents/Appl_BirthCert_GN_fill-in_20161101.pdf)
  - ▶ Incluya un cheque certificado o giro postal por \$24.00 (más \$15.00 para cada copia adicional).

**NOTA:** Escriba "Expedite" en el frente exterior del sobre si lo está pidiendo urgentemente.

ENVIAR POR:	
<b>CORREO POSTAL:</b>	<b>CORREO CON ENTREGA AL DÍA SIGUIENTE (FEDEX/UPS):</b>
N.C. Vital Records 1903 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-1900	N.C. Vital Records 225 N. McDowell Street Raleigh, NC 27603-1382

### ¿Cuánto Tiempo Tendré que Esperar Para Recibir mi Certificado de Nacimiento Emendado?

Recibir una copia del certificado de nacimiento de su hijo/a por correo puede tomar cinco semanas o más. Las solicitudes para enmendar el certificado de nacimiento por correo pueden tomar más tiempo. Si usted necesita que enmienden el certificado de nacimiento más rápidamente, debe hacer una cita en la oficina de Registro Civil en Raleigh, lo cual le costará \$15 adicionales (total de \$39.00).

### ¿Qué Tipo de Acceso hay Para los que no Hablan Inglés?

La oficina del Registro Civil en Raleigh solo tiene empleados que hablan inglés. Si usted hace una cita, traiga con usted un intérprete.

El formulario en español para la Declaración Jurada de Filiación, se encuentra aquí: <http://www.nccourts.org/Forms/Documents/1480.pdf>. Sin embargo, usted no debe completar el formulario en español. Este formulario se utiliza como una guía para comprender el formulario en inglés, pero el que usted debe completar y enviar a la oficina de Registro Civil es el formulario en inglés. El formulario no está disponible en otros idiomas aparte del inglés o español.



[www.ncjustice.org](http://www.ncjustice.org)

PHONE: (919) 856-2570

FAX: (919) 856-2175

[contact@ncjustice.org](mailto:contact@ncjustice.org)

PHYSICAL ADDRESS:

224 S. Dawson Street  
Raleigh, NC 27601

MAILING ADDRESS:

PO Box 28068  
Raleigh, NC 27611

© COPYRIGHT 2017